



# ما هي وثيقة المؤهلات الأوروبية للاجئين



HELLENIC REPUBLIC  
Ministry of Education,  
Research and Religious Affairs

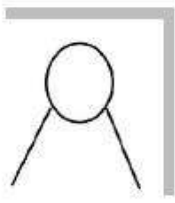


COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

## European Qualifications Passport for Refugees No 0123<sup>1</sup>

### Assessment Part

Issued: 03/10/2017  
Valid through: 03/10/2022



#### Personal information

Last name: NASRY  
First and middle names: Ahmed  
Date of birth: 16/04/1993  
Place of birth: Damascus, Syria  
Nationality: Syrian

#### Assessed qualifications


Highest achieved qualification: Bachelor of Science, Physics, Damascus University, Syria<sup>2</sup>  
Other achieved qualifications: Diploma, High School, Damascus, Syria<sup>3</sup>

#### Additional relevant information from the applicant

Languages: Arabic (native speaker), Arabic (language of instruction), English (language course), French (other)  
Work experience: 2014-2015 Volunteer Student Tutor, Damascus University, Syria<sup>4</sup>  
Membership in professional organizations: N/A<sup>5</sup>





Interview and documentation assessment is conducted by credential evaluators from DOATAP, CIMEA, NOKUT and UK NARIC.

On behalf of the project

Evaluation Coordinator  


For more information about the status of this document:  
<http://www.coe.int/en/web/education/recognition-of-refugees-qualifications>

<sup>1</sup> European Qualifications Passport for Refugees is neither a legal document nor replacement for the national recognition schemes, but a statement intended to be of help in connection with applications for employment/internships and studies. The evaluation is based on available documentation and a structured interview with a professional credential evaluator. This document is only valid together with the explanatory part.  
<sup>2</sup> Available documentation: 07/2016  
<sup>3</sup> Available documentation: 07/2013  
<sup>4</sup> Available documentation: 06/2004  
<sup>5</sup> No available documentation



## وثيقة المؤهلات الأوروبية للاجئين

### ماذا نعني بوثيقة المؤهلات الأوروبية للاجئين؟

وثيقة المؤهلات الأوروبية للاجئين هي وثيقة خاصة تصدر للاجئين ذوي مؤهلات التعليم العالي، وذلك في الحالات التي لا يكونوا قادرين فيها على تقديم المستندات الداعمة مثل شهادة جامعية، دبلوم، شهادة لغة الخ. هذه الوثيقة معلومات عن خبرات العمل ومستوى إجادة اللغة لديه/ها.

### كيف يعمل هذا الإجراء؟

الحصول على هذا الميثاق يجب تتبع الإجراءات التالية:

\* يحتاج المرشح لتعبئة استمارة الاستبيان الذاتي مع معلومات عن التعليم، خبرات العمل ومستوى إجادة اللغة لديه/ها.

\* بعد قبول استمارة الاستبيان الذاتي يتم استدعاء المرشح لإجراء مقابلة مع فريق من المقيمين.

### متى ستبدأ هذه العملية؟

المجموعة الأولى من المرشحين أجريت معهم المقابلات من 7 إلى 9 شهر مارس/ اذار 2017 في أثينا. يجمع هذا المشروع التجريبي مسؤولين تقييم مؤهلات التعليم في كل من اليونان وإيطاليا والنرويج والمملكة المتحدة لتقييم مؤهلات اللاجئين في اليونان والتي هي أول دولة مضيئة لهم كلاجئين. تم عقد جلسيتين إضافيتين في يونيو وسبتمبر 2017.

### هل بإمكان أي لاجيء التقديم؟

وزارة التعليم والبحث العلمي و الشؤون الدينية في اليونان سوف تقوم بالاتصال باللاجئين الذين يزعمون أنهم أكملوا الدراسة الثانوية العامة أو ما بعد المرحلة الثانوية جزئيا أو كليا حتي وان لم يتوفر لديهم أي من الاوراق الثبوتية لشهاداتهم الدراسية أو في حالة توفر بعضها ويرغبون بالمشاركة في اجراءات التقييم.

في المرحلة الأولى من هذا المشروع التجريبي، هناك عدد محدد من اللاجئين (حوالي 50 شخص في عام 2017) سوف يتم تقييم مؤهلاتهم في أثينا. الفكرة هي تطوير نظام للتقييم تدريجيا يمكن استخدامه في بلدان أخرى مستقبلا.

### كم من الوقت تستغرق هذه الإجراء؟

يتم إرسال الاستبيان عادة للمشاركين قبل ثلاثة أسابيع من التقييم، بالإضافة الي أسبوعين لتعبئة الاستبيان. بعد ذلك، يتم إرسال استمارة الاستبيان الذاتي إلى المقيمين الذين يراجعون المستندات المستلمة. بعد المراجعة، يتم استدعاء المرشح لإجراء مقابلة والمقابلة نفسها تستغرق من 45 دقيقة إلى ساعة كاملة، وبعد ذلك يتم اتخاذ قرار بخصوص اصدار الوثيقة او عدم اصدارها. إذا كان القرار ايجابيا، يتم إصدار الوثيقة الأوروبية للمؤهلات للمرشح في الأسبوع التالي وهي صالحة لمدة خمس سنوات من تاريخ صدورها.

### إذا هي ليست في الحقيقة جواز سفر؟

لا، ليس بالمعنى التقليدي لجواز السفر. كما أنها ليست بديلا عن الهوية أو الوثائق التعليمية. لا تضمن القبول في الدراسات أو العمل. كما أنها ليست قرار اعتراف رسمي. تقدم هذه وثيقة المؤهلات الأوروبية للاجئين معلومات موثوق بها تعتبر خطوة أولى نحو

طلبات التوظيف و طلبات القبول لاستكمال الدراسة. خصص هذا الإجراء لتقييم المؤهلات التعليمية للاجئين قصد مساعدتهم على التقدم في دراستهم أو العمل - وعلى مواصلة حياتهم.

### ولكن لماذا يخصص هذا للاجئين فقط؟

لأن اللاجئين يفرون من الاضطهاد والإرهاب والحرب. لذلك يحتاجون إلى الدعم والمساندة. ويتجلى هذا المفهوم بشكل واضح في القانون الدولي، بما في ذلك المجلس الأوروبي / اليونسكو اتفاقية لشبونة للاعتراف بالمؤهلات ، والتي "تتوقع اعداد أليات سريعة الي حد ما وعادلة لتقييم مؤهلات اللاجئين

والنازحين أو أي شخص وضع شبيهه باللجوء من أجل ألتاحة الفرصة لهم للالتحاق بالتعليم العالي»

### مثير للاهتمام، ولكن هل نحتج هذه الفكرة في بلاد أخرى؟

نعم، لقد بدأت النزوح والمملكة المتحدة طرح هذه المنهجية واستخدامها.

### هل من المتوقع اذا أن تستخدم في بلدان أخرى؟

نعم فعلا. الفكرة هي أن هذه المعلومات يجب أن تكون مقبولة وسهلة الفهم في أي بلد أوروبي. وعلى المدى الطويل، من الممكن لهذه المنهجية تخفيض تكاليف تقييم المؤهلات للاجئين في البلدان المضيفة من خلال تسهيل وتسريع تقييم مؤهلاتهم.

### بعد اتخاذ القرار، أين تحفظ هذه الوثيقة؟

CIMEA المركز الايطالي للمعلومات وتقييم الشهادات والتبادل الاكاديمي

الذي يتمتع بدور مركزي لدي شبكة مراكز المعلومات المختصة بالمؤهلات في أوروبا، سوف يقوم بالاحتفاظ/ ويتخذين هذه المعلومات إلكترونيا.

### كيف يمكن استخدام وثيقة المؤهلات الاوروبية للاجئين؟

بعد نقلهم أو إقامتهم في بلد أوروبي، يشجع اللاجئين بشدة على الاتصال بمركز المعلومات الإعتراف الأكاديمي الوطني من أجل الحصول على مزيد المعلومات عن متطلبات الجامعة وإمكانيات أخرى.

لمزيد من المعلومات حول المشروع، يرجى زيارة هذه الموقع:

<http://www.coe.int/en/web/education/recognition-of-refugees-qualifications>

## الخطوات المتبعة

وزارة التعليم والبحث العلمي و الشؤون الدينية في اليونان

موافقة المشارك

المشارك

وصف مفصل للخلفية  
التعليمية / استمارة  
الاستبيان الذاتي

المشارك

تقييم الوثائق المتوفرة

متخصص التقييم

المقابلة مع متخصص  
التقييم

متخصص التقييم

المشارك

اصدار الوثيقة  
الاوروبية لمؤهلات  
الاجنين

متخصص التقييم